# Plant Inspection Checklist for Approval of Facilities to Export Hides and Skins for Technical Purposes to the Republic of Turkey (TR) /

*Teknik Amaçlı Deri ve Postların TR’ye İhracat Onayı için İşletme Kontrol Formu*

1. **Approval Number** / *Onay Numarası*:
2. **Facility/company name** / *Tesis - İşletme adı*:
3. **Address of Facility**/ *Tesis – İşletme Adresi* :
4. **Name of Contact person at plant** / *Tesiste İletişim Kurulacak Personelin Adı:*

**Telephone** / *Telefon Numarası*:

**Facsimile** / *Faks:*

1. **Please list the species of origin of all hides or skins for export to the TR from this facility** / *Bu tesisten TR’ye ihracatı yapılacak tüm deri veya post türlerinin orijinini lütfen listeleyiniz:*

spacespacespace

1. space**Please list the abattoirs of origin of all hides or skins for export to the TR from this facility** / *Bu tesisten TR’ye ihracatı yapılacak tüm deri veya postların üretildiği mezbahaları lütfen listeleyiniz*:

spacespace

1. **Comments** /*Açıklamalar*:

spacespacespace

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Checklist for Intermediate Plants**  *Aracı işletmeler için Kontrol Formu* | | |
|  | Yes | No |
| 1. **The premises are adequately separated from other premises, such as slaughterhouses**. / *Tesisler, kesimhane gibi diğer tesislerden yeterince ayrılmıştır*. | checkbox | checkbox |
| 2. **The layout of plants ensures the total separation of Category 1 and 2 materials from Category 3 material, from reception until dispatch**. / *Tesisler, kategori 1 ve kategori 2 materyallerinin kategori 3 materyallerinden teslim alındıkları andan sevk edilme anına kadar, tamamen ayrı tutulacak şekilde tasarlanmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 3. **The plant has a covered space to receive and dispatch animal by-products, unless the animal by-products are being discharged through installations which prevent the spreading of risks to public and animal health, such as through closed tubes for liquid animal by-products.** / *Hayvansal yan ürünler, insan ve hayvan sağlığına ilişkin yayılabilecek riski engelleyecek sistemler aracılığıyla (örneğin: sıvı hayvansal yan ürünler için kapalı tanklar, tüpler vb.) elden çıkarılmadıkları sürece, teslim alınması ve sevk edilmesi için tesislerde kapalı bir alan bulunmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 4. **The plant is constructed in a way that eases cleaning and disinfection. Floors are laid down in a way that facilitates the draining of liquids**. / *Tesis, kolay temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir şekilde inşa edilmiştir. Yerler, sıvı materyallerin akışını kolaylaştıracak şekildedir.* | checkbox | checkbox |
| 5. **The plant has adequate lavatories, change rooms, and wash basins for staff**. /  *İşletmede çalışanlar için tuvalet, soyunma odası, lavabo imkânları bulunmaktadır.* |  | checkbox |
| 6. **The plant has appropriate arrangements for protection against pests, such as insects, rodents, and birds**. / Tesiste, böcek, kemirgen, kuş gibi zararlılara karşı gerekli önlemler alınmıştır. | checkbox | checkbox |
| 7. **Plants must have suitable temperature-controlled storage facilities of sufficient capacity for maintaining animal by-products at appropriate temperatures and designed to allow the monitoring and recording of those temperatures**. / *Tesislerde, hayvansal yan ürünlerin uygun ısılarda korunabilmesi için yeterli kapasitede sıcaklık kontrollü depolama imkânları bulunmalıdır. Bu sıcaklık derecelerinin izlenebileceği ve kaydedilebileceği şekilde donanımlar tasarlanmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 8. **The plant has adequate facilities for cleaning and disinfecting the containers or receptacles in which Category 3 material is received, as well as the vehicles in which they are transported. Adequate facilities must be provided for disinfecting vehicle wheels**. / *Tesislerde konteynır veya kaplarda kategori 3 materyalinin teslim alındığı yerde araçların nakliyesi ile birlikte yeterli temizlik ve dezenfeksiyon imkanları bulunmaktadır. Araçların tekerleklerinin dezenfekte edilebilmesi için yeterli imkanlar sağlanmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 9. **The sorting of materials shall be carried out in such a way that avoids any risk of the propagation of animal diseases**. / *Materyaller hayvan hastalıkların yayılmasını engelleyecek şekilde tasnif edilmiştir.* | checkbox | checkbox |
| 10. **At all times during sorting or storage, materials of different categories are handled and stored separately, and in a way that prevents any propagation of pathogens**. *Ayırma ve depolama sırasında her zaman, farklı kategori materyalleri patojenlerin yayılmasını engelleyecek şekilde diğer ürün ve malzemelerden ayrı tutulmalı ve muamele edilmiştir.* | checkbox | checkbox |
| 11. **Category 3 material is stored properly, including under appropriate temperature conditions, until re-dispatched**. / *Kategori 3 materyali yeniden sevk edilene kadar, uygun ısı şartları dâhil uygun şekilde depolanmıştır.* | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Checklist for Storage Plants**  *Depolama Tesisleri için Kontrol Formu* | | |
|  | Yes | No |
| 1. **Premises and facilities storing derived products from Category 3 material must not be at the same site as premises that store derived products from Category 1 or Category 2 material, unless cross-contamination is prevented due to the layout and management of the premises, such as by means of storage in completely separate buildings**. / *Kategori 3 materyalinden elde edilen ürünleri depolayan işletme ve tesisleri , Kategori 1 ve Kategori 2 materyalinden elde edilen ürünleri depolayan tesislerle tamamen ayrılmış yapılarda depolama gibi çapraz kontaminasyonu önleyici yerleşim olmadıkça aynı alanda olmamalıdır.* | checkbox | checkbox |
| 1. **The plant must have a covered space to receive and dispatch the derived products, unless the derived products are**: / Tesis, aşağıdaki koşulları *sağlamıyorsa, elde edilen ürünlerin alınması ve gönderilmesi için yeterli bir alana sahip olmalıdır.*    1. **Being discharged through installations that prevent the spreading of risks to public and animal health, such as through closed tubes for liquid products; or** / *Tesiste sıvı ürünler için kapalı tüpler gibi halk ve hayvan sağlığı için riskli durumların yayılmasını önleyecek şekilde boşaltma işlemi yapılmaktadır. veya*    2. **Received in packaging, such as in tote bags, or in covered leak-proof containers or means of transport**. / *Ürünler, poşet çanta gibi ambalaj içinde veya sızdırmaz konteynerler veya nakliye vasıtaları içinde teslim alınmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 3. **The plant is constructed in a way that eases cleaning and disinfection. Floors are laid down in a way that facilitates the draining of liquids**. / *İşletme kolay temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir şekilde inşa edilmiştir. Yerler sıvı materyalin akışını kolaylaştıracak şekildedir.* | checkbox | checkbox |
| 4. **The plant has adequate lavatories, change rooms, and wash basins for staff**. *İşletmede çalışanlar için yeterli tuvalet, soyunma odası, lavabo imkânları bulunmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 5. **The plant has appropriate arrangements for protection against pests, such as insects, rodents, and birds**. / *Tesiste, böcek, kemirgen, kuş gibi zararlılara karşı gerekli önlemler alınmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 6. **The plant has adequate facilities for cleaning and disinfecting the containers or receptacles in which the products are received, as well as the vehicles, other than ships, in which they are transported**./ *İşletmede ürünlerin teslim alındığı konteyner ya da kaplar ve bunların taşındığı araçların temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi için yeterli imkan bulunmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 7. **Products are stored properly until re-dispatched.** / *Ürünler, yeninden sevk edilene kadar uygun bir şekilde depolanmaktadırlar.* | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Checklist for Processing Plants**  *İşleme Tesisleri için Kontrol Formu* | | |
|  | Yes | No |
| 1. **The processing plant is not situated on the same site as slaughterhouses or other establishments that have been approved or registered and by compliance with at least the following conditions**: / *İşleme tesisi kesimhanelerden ve diğer tesislerle aynı yerde bulunmamaktadır ve kayıtlı ve onaylı olup aşağıdaki şartları karşılamaktadır.*    1. **The processing plant is physically separated from the slaughterhouse or other establishment**. / *İşleme tesisi kesimhanelerden ve diğer tesislerden fiziksel olarak ayrılmıştır.*    2. **The following is installed and operated in the processing plant:**       * **a conveyer system which links the processing plant to the slaughterhouse or other establishment and which may not be bypassed; and** / *İşleme tesisleri kesimhane veya diğer işletmelerle konveyner sistem ile bağlantılıdır veya bağlantısı olmayabilir.*       * **separate entrances, reception bays, equipment, and exits for both the processing plant and the slaughterhouse or establishment**. / *İşleme tesisi ve kesimhane ve işletmelerin her ikisi içinde ayrı girişler, kabul bölümleri, ekipmanlar ve çıkışlar bulunmaktadır.*    3. **Measures are taken to prevent the spreading of risks through the operation of personnel which is employed in the processing plant and in the slaughterhouse or other establishment**. / *Kesimhane veya diğer işletmelerde görevli personelin çalışması yoluyla riskin yayılmasını önlemek için önlemler alınmıştır.*    4. **Unauthorized persons and animals have no access to the processing plant**./ *Yetkisiz personel ve hayvanlar işleme tesisine girmemektedir*. | checkbox | checkbox |
| 2. **The processing plant has a clean and unclean sector, adequately separated. The unclean sector has a covered place to receive animal by-products and is constructed in a way that eases cleaning and disinfection. Floors are laid in a way that facilitates the draining of liquids.** / *İşleme tesisinde temiz ve kirli alan bulunmaktadır ve birbirinden yeterince ayrılmıştır. Kirli alan hayvansal yan ürünlerin kabul edildiği alandır ve kolayca temizlik ve dezenfeksiyon yapılabilecek şekilde inşa edilmiştir. Yerler, sıvı materyallerin akışını kolaylaştıracak şekildedir*. | checkbox | checkbox |
| 3. **The processing plant has adequate lavatories, change rooms, and wash basins for staff**. / *İşletmede çalışanlar için yeterli tuvalet, soyunma odası, lavabo imkânları bulunmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 5. **To prevent recontamination of the derived product by introducing animal by-products, a clear separation exists between the area of the plant where incoming material for processing is unloaded and the areas set aside for the processing of that product and the storage of the derived product.** / *İşletmeye işleme için gelen materyalin boşaltıldığı alan ile türev ürünlerin işleme ve depolandığı alan birbirinden ayrıdır.* | checkbox | checkbox |
| 6. **The processing plant has adequate facilities for cleaning and disinfecting** | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **the containers or receptacles in which animal by-products are received, as well as the vehicles, other than ships, in which they are transported**./ *İşletmede hayvansal yan ürünlerin teslim alındığı konteyner ya da kaplar ve bunların taşındığı araçların temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi için yeterli imkanlar bulunmaktadır.* |  |  |
| 7. **Adequate facilities are provided for disinfecting vehicle wheels, when departing the unclean sector of the processing plant**. / *Araçlar işletmenin kirli yerinden çıkarken tekerleklerinin dezenfekte edilebilmesi için yeterli imkanlar sağlanmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 8. **The processing plant has a waste-water disposal system that meets the competent authority's requirements**. / *İşleme tesisinde yetkili makamın gerekliliklerini karşılayan atık su bertaraf sistemi vardır*. | checkbox | checkbox |
| 9. **Preventative measures against birds, rodents, insects, or other vermin are taken systematically. A documented pest control program is used for that purpose**. / *Kuşlar, kemirgenler, böcekler ve diğer zararlılara karşı önleyici tedbirler sistematik olarak alınmıştır. Bu amaçla belgelendirilmiş haşere kontrol programları kullanılmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 10. **Animal by-products are processed as quickly as possible. After processing, derived products are handled and stored in a way that avoids risks of contamination.** / *Hayvansal yan ürünler mümkün olduğunca çabuk işlenmektedir. İşlemeden sonra elde edilen ürünler kontaminasyon riskini önleyecek şekilde muamele edilmekte ve depolanmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| 1. **Any person who works in the establishment or plant shall wear suitable, clean and, where necessary, protective clothing**. / *İşletme ve tesiste çalışan personel uygun, temiz ve gerektiğinde koruyucu giysi giyer.*    1. **persons who work in the unclean sector do not enter the clean sector without first changing or disinfecting their work clothes and shoes**; /*Kirli kısımda çalışan personel iş kıyafetleri ve ayakkabılarını değiştirmeden ya da dezenfekte edilmesini sağlamadan temiz kısma geçemez.*    2. **equipment and machinery are not moved from the unclean to the clean sector without first being cleaned and disinfected; and** /*Kullanılan ekipman ve makine temizlenip dezenfekte edilmeden kirli kısımdan temiz kısma taşınamaz; ve*    3. **the operator has established a procedure relating to the movements of persons in order to monitor their movements and describe the correct use of footbaths and wheel baths**. / *İşletmeciler personelin hareketlerinin izlenmesi ve ayak banyosu ve tekerlek banyolarının doğru kullanımı dahil genel hijyen kuralları uygulama talimatı oluşturur.* | checkbox | checkbox |
| 12. **Cleaning procedures are established and documented for all parts of the premises. Suitable equipment and cleaning agents are provided for cleaning**. / *İşletmenin bütün bölümlerinde temizlik prosedürleri oluşturulmuş ve dökümante edilmiştir.* | checkbox | checkbox |
| 13. **Records shall be maintained to show that the minimum process values for each critical control point (CCP) are applied**. / *Her bir kritik kontrol noktasında uygulanan minimum proses değerlerini göstermek için kayıtlar tutulmalıdır.* | checkbox | checkbox |

**Identification/***Tanımlama*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Checklist for Collection and Transport**  *Toplama ve Taşıma için Kontrol Formu* | | |
|  | Yes | No |
| 1. **All necessary measures have been taken to ensure that consignments of animal by-products and derived products have been identifiable, and kept separate and identifiable during collection where the animal by-products originate and during transportation.** / *Hayvansal yan ürünler ve bunlardan elde edilen ürünler tanımlanarak sevkiyatını sağlamak için bütün gerekli önlemler alınmıştır, hayvansal yan ürünlerin geldiği yerde toplaması ve taşıması sırasında ayrı tutularak tanımlanmıştır.* | checkbox | checkbox |
| 2. **During transport and storage, a label attached to the container or vehicle clearly indicates the category of the animal by-products or of the derived products.** / *Taşıma ve depolama esnasında konteyner veya araçlara hayvansal yan ürün veya bunlardan elde edilen ürünlerin kategorisini açık bir biçimde gösteren etiket yapıştırılmıştır.* | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Vehicles and Containers**  *Taşıma araç ve kapları* | | |
|  | Yes | No |
| *1.* **Animal by-products and processed products are collected and transported in sealed new packaging or covered leak-proof containers or vehicles**. / *Hayvansal yan ürünler ve işlenmiş ürünler kapalı, yeni ambalajlanmış veya sızdırmaz konteynırlar veya araçlarla toplanmakta ve taşınmaktadır.* | checkbox | checkbox |
| *2.* **Vehicles and reusable containers, and all reusable items of equipment or appliances that come into contact with animal by-products or processed products are**: / *Araçlar ve yeniden kullanılabilen konteynırlar ve yeniden kullanılabilir tüm ekipman materyalleri veya hayvansal yan ürünlerle temas eden cihazlar veya işlenmiş ürünler ;*   1. **cleaned and dried before use; and** / *Kullanımdan önce temizlenmiş ve kurutulmuş ; ve* 2. **cleaned, washed, and/or disinfected after each use to the extent necessary to avoid cross-contamination**./ *Temizlenmiş, yıkanmış, ve / veya her kullanımdan sonra çapraz kontaminasyondan kaçınmak için dezenfekte edilmiştir.* | checkbox | checkbox |
| 3. **Reusable containers are dedicated to the carriage of Category 3 material or product to the extent necessary to avoid cross-contamination**. / *Yeniden kullanılan konteynerler çapraz kontaminasyondan kaçınmak için kategori 3 materyali ve ürününün taşınması için tahsis edilmiştir.* | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Temperature Conditions**  *Sıcaklık Şartları* | | |
|  | Yes | No |
| **The design of vehicles used for refrigerated transport ensures the maintenance of an appropriate temperature throughout transport and allows for temperature monitoring.** / *Araçlar taşıma boyunca uygun sıcaklık derecesini sağlayacak ve sıcaklık izlemesine izin verecek şekilde soğutmalı olarak dizayn edilmiştir.* | checkbox | checkbox |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Traceability and Records**  *İzlenebilirlik ve Kayıtlar* | | |
|  | Yes | No |
| 1. **Operators consigning, transporting, or receiving animal by-products keep a record of consignments and related commercial documents or sanitary certificates**. / *İşletmeciler hayvansal yan ürünlerin satın alınması, taşınması ile ilgili ticari belge veya sağlık sertifikası kaydını tutmaktadır.* | checkbox | checkbox |

**Signature of Inspector** / *Denetçinin İmzası*:

**Inspection date** / *Denetim tarihi:*

**Name of Inspector (printed)** / *Denetçinin Adı*: